

Rosanna Margonis-Pasinetti
Haute Ecole Pédagogique du Canton de Vaud
Lausanne – Suisse

Lire et comprendre en langue étrangère : la question ouverte et la difficulté de la double focalisation

L'évolution des approches d'enseignement/apprentissage en langues étrangères, qui a vu au cours des dernières décennies le post-communicatif-actionnel prendre la place du communicatif, a encore renforcé la promotion du développement harmonieux de toutes les compétences et capacités de l'apprenant. Plans d'études, moyens d'enseignement et ouvrages didactiques et méthodologiques prônent ainsi la pratique de la lecture et de la compréhension, y compris du texte littéraire, dès les premiers niveaux de compétence.

En ce qui concerne les compétences réceptives, donc également la lecture, la vérification de la compréhension passe par un questionnement, dont les formes et les degrés de complexité évoluent en fonction du niveau. Les formes possibles du questionnement sont nombreuses et variées, mais l'une d'elles résiste à toute innovation et reste la plus présente dans les activités de lecture et surtout de lecture littéraire : la question ouverte.

Si ce type de questionnement semble en un premier temps garantir la vérification de la compréhension en exigeant du lecteur une réponse raisonnée, s'approchant souvent de la réflexion interprétative, il se révèle assez rapidement moins efficace que prévu, puisqu'il implique la maîtrise d'une autre compétence, celle d'écriture.

Mes intérêts de recherche portant sur la mise en activité autonome des élèves en situation de lecture d'extraits de textes littéraires canoniques en italien langue étrangère, je me pencherai sur la réalisation de séquences d'enseignement/apprentissage qui prennent en compte l'obstacle que représente la double focalisation sur la forme et le contenu lors de production écrite en langue étrangère, et notamment l'écriture interprétative en réponse à des questions ouvertes.

Bange, Pierre, « À propos de la communication et de l'apprentissage de L2 (notamment dans ses formes institutionnelles) », *Acquisition et interaction en langue étrangère* [En ligne], 1 | 1992, mis en ligne le 06 février 2012, consulté le 14 janvier 2015. URL : <http://aile.revues.org/4875>

Cuq, Jean-Pierre, & Gruca, Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble. 2005

Mezzadri Marco, *I ferri del mestiere. (Auto)formazione per l'insegnante di lingue*, Soleil, Guerra Edizioni, Perugia, 2003